31994R2728

12.11.1994 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 293/1

NARIADENIE RADY (ES, EURATOM) č. 2728/94 z 31. októbra 1994, ktorým sa zriaďuje Garančný fond pre vonkajšie opatrenia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 235,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 203,

so zreteľom na návrh Komisie [1],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu [2],

so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov [3],

keďže všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev je vystavený zvýšenému finančnému riziku v dôsledku záruk, ktoré sa vzťahujú na pôžičky tretím krajinám;

keďže Európska rada 11. a 12. decembra 1992 prijala záver, že v úvahách o obozretnom finančnom hospodárení a rozpočtovej disciplíne sa objavuje požiadavka na vytvorenie nového finančného mechanizmu a že v dôsledku toho by malo dôjsť k založeniu garančného fondu s cieľom krytia rizík, ktoré súvisia s pôžičkami a zárukami vzťahujúcimi sa na pôžičky poskytované tretím krajinám alebo na projekty uskutočňované v tretích krajinách; keďže túto potrebu možno uspokojiť vytvorením garančného fondu, ktorého prostriedky bude možné čerpať na priamu úhradu veriteľom spoločenstva;

keďže sa orgány na základe medziinštitucionálnej dohody z 29. októbra 1993 dohodli, že vložia do rozpočtu rezervu na úverové a záručné operácie v prospech tretích krajín a v tretích krajinách;

keďže v súčasnosti existujú mechanizmy úhrady záruk pri ich aktivácii, najmä vo forme predbežného čerpania hotovostných zdrojov, ako to upravuje článok 12 nariadenia Rady (EHS, Euratom) č. 1552/89 z 29. mája 1989, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 88/376/EHS, Euratom o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev [4];

keďže garančný fond by mal byť vytvorený prostredníctvom postupného navyšovania zdrojov; keďže fond bude následne inkasovať aj úrok z investovaných zdrojov a čiastok dodatočne zinkasovaných od neplatičov, ktorým už fond uhradil záruku;

keďže s odvolaním sa na postupy medzinárodných finančných inštitúcií by sa ako primeraný javil 10-percentný pomer medzi zdrojmi garančného fondu a zaručenými záväzkami v istine zvýšenými o splatný neuhradený úrok;

keďže na dosiahnutie tejto cieľovej čiastky by sa ako primerané javili úhrady do garančného fondu vo výške 14 % z čiastky každej operácie; keďže je nutné vymedziť podmienky na uskutočnenie týchto úhrad;

keďže po dosiahnutí cieľovej čiastky dôjde k úprave zabezpečovacej sadzby; keďže v prípade, ak výška garančného fondu prekročí cieľovú čiastku, prebytok sa odvedie do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev;

keďže finančnou správou garančného fondu by mala byť poverená Európska investičná banka (EIB); keďže finančná správa

---

[1] Ú. v. ES C 68, 11.3.1993, s. 10.
[2] Ú. v. ES C 315, 22.11.1993, s. 235.
[3] Ú. v. ES C 170, 21.6.1993, s. 25.
[4] Ú. v. ES L 155, 7.6.1989, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 2729/94 (pozri s. 5 tohto úradného vestníka).

fondu by mala podliehať auditu Dvora audítorov v súlade s postupmi, na ktorých sa dohodne Dvor audítorov, Komisia a Európska investičná banka;

keďže zmluvy neustanovujú žiadne právomoci okrem právomocí podľa článku č. 235 Zmluvy o založení ES a článku č. 203 Zmluvy o ESAE na prijatie tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zriaďuje sa garančný fond (ďalej len „fond“), ktorého zdroje sa používajú na odškodnenie veriteľov spoločenstva v prípade, že príjemca pôžičky poskytnutej alebo zaručenej spoločenstvom neuhradí svoj záväzok.

Úverové a záručné operácie uvedené v prvom odseku (ďalej len „operácie“) sú operácie uskutočňované v prospech tretej krajiny alebo s cieľom financovania projektov v tretích krajinách.

Článok 2

Do fondu plynú:

— platby zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev podľa článku 4,

— úroky z investovaných zdrojov fondu,

— čiastky dodatočne zinkasované od neplatičov, ktorým už fond uhradil záruku.

Článok 3

Fond rastie do primeranej výšky (ďalej len „cieľová čiastka“).

Cieľová čiastka predstavuje 10 % z celkových neuhradených kapitálových záväzkov spoločenstva, ktoré vznikajú z danej operácie zvýšených o splatný neuhradený úrok.

Ak na konci roka dôjde k prekročeniu cieľovej čiastky, prebytok sa odvedie do osobitnej položky vo výkaze ziskov vo všeobecnom rozpočte Európskych spoločenstiev.

Článok 4

1. Platby upravené v prvej zarážke článku 2 zodpovedajú 14 % kapitálovej hodnoty operácií, kým fond nedosiahne cieľovú čiastku.

K úprave zaisťovacej čiastky dôjde potom, čo fond dosiahne cieľovú čiastku najneskôr do konca roku 1999.

2. Platby do fondu sa uskutočňujú v súlade s opatreniami uvedenými v prílohe.

Článok 5

Ak v dôsledku aktivácie záruk po neuhradení dôjde k poklesu zdrojov fondu pod úroveň 75 % cieľovej čiastky, sadzba zaisťovania bude u nových operácií zvýšená na 15 %, až kým opäť nedôjde k dosiahnutiu cieľovej čiastky, resp. ak k neuhradeniu dôjde pred dosiahnutím cieľovej čiastky, až kým nedôjde k úplnému obnoveniu čerpanej čiastky v rámci aktivácie záruky.

Ak v dôsledku aktivácie záruk pri jednej alebo viacerých významných neuhradeniach dôjde k poklesu zdrojov vo fonde pod úroveň 50 % cieľovej čiastky, Komisia predloží správu o výnimočných opatreniach, ktoré je potrebné uskutočniť na doplnenie fondu.

Článok 6

Komisia poverí v mene spoločenstva finančnou správou fondu Európsku investičnú banku na základe písomného oprávnenia.

Článok 7

Najneskôr do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roka zašle Komisia výročnú správu o situácii fondu a jeho správe v predchádzajúcom roku Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov.

Článok 8

Výkaz ziskov a strát a súvaha týkajúca sa fondu sa pripojí k výkazu príjmov a výdavkov a súvahe spoločenstva.

Článok 9

Do 31. decembra 1998 predloží Komisia komplexnú správu o fungovaní fondu.

Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmy deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 4 sa vzťahuje na operácie, o ktorých bolo rozhodnuté, že sa uskutočnia po 1. januári 1993.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 31. októbra 1994

Za Radu

predseda

K. KINKEL

PRÍLOHA

Opatrenia pre platby špecifikované v prvej zarážke článku 2

1. Platby do fondu sa budú uskutočňovať v súlade s opatreniami vymedzenými v odsekoch 2 a 3 v závislosti od toho, či dané operácie predstavujú:

   a) debetné, resp. kreditné úverové operácie spoločenstva alebo záruky finančným orgánom uskutočnené v jednej alebo vo viacerých tranžiach s výnimkou operácií a záruk uvedených v písm. b) [1];

   b) debetné, resp. kreditné úverové operácie spoločenstva alebo záruky finančným orgánom v rámci rámcového nástroja rozloženého na viacero rokov a s mikroekonomickým a štrukturálnym účelom [2].

2. Pri operáciách uvedených v ods. 1 písm. a) Komisia spustí proces uskutočňovania platieb do fondu, len čo Rada formálne prijme základné rozhodnutie. Čiastka, ktorá má byť uhradená do fondu, sa vypočíta na základe celkovej čiastky operácie, o ktorej rozhodla Rada.

3. Pri operáciách uvedených v ods. 1 písm. b) sa platby do fondu budú uskutočňovať v ročných tranžiach vypočítaných na základe ročných čiastok určených vo finančnom výkaze priloženom k návrhu Komisie, prispôsobenom podľa potreby podľa rozhodnutia Rady.

   Komisia spustí proces uskutočňovania platieb do fondu, len čo Rada formálne prijme základné rozhodnutie, alebo na začiatku nasledujúceho rozpočtového roka, ak pre súčasný rozpočtový rok nie je naprogramovaná žiadna operácia. Pre nasledujúci rozpočtový rok začne Komisia proces platieb na začiatku rozpočtového roka.

   Počnúc druhým rokom sa čiastky zaznamenané 31. decembra predchádzajúceho roka, ktoré majú byť uhrádzané do fondu, budú korigovať rozdielom medzi kalkuláciami, ktoré sa zobrali za základ pre predchádzajúcu platbu, a skutočnou výškou pôžičiek podpísaných v danom roku. Akýkoľvek rozdiel súvisiaci s predchádzajúcim rokom bude mať za následok platbu v nasledujúcom roku.

4. Potom, čo Komisia začne proces platieb, skontroluje situáciu ohľadne uskutočňovania operácií, ktoré boli predmetom predchádzajúcich platieb a pri operáciách, pri ktorých neboli dodržané pôvodne stanovené termíny záväzkov navrhne, aby bola táto skutočnosť zohľadnená pri výpočte prvej platby, ktorá sa má uskutočniť na začiatku nasledujúceho rozpočtového roka pre už prebiehajúce operácie.

5. Pri operáciách, o ktorých Rada rozhodla po 1. januári 1993, Komisia začne proces uskutočňovania platieb do fondu čo najskôr po nadobudnutí účinnosti nariadenia, v súlade s opatreniami vymedzenými v predchádzajúcich odsekoch.

---

[1] Príklady tohto typu operácií: pôžičky na vyrovnanie platobnej bilancie tretích krajín alebo záruka poskytnutá konzorciu komerčných bánk na financovanie nákupu potravinárskych výrobkov pre tretie krajiny.

[2] Príklady tohto typu operácií: pôžičky Euratomu tretím krajinám a záruky poskytnuté Európskej investičnej banke za pôžičky v rozvojových krajinách v Latinskej Amerike a Ázii (RKLAÁ) a v krajinách strednej a východnej Európy (KSVE).